KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 2e september 1976 door de Minister van Openbare Werken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende vaststelling van de waterwegen te onderhouden en te exploiteren door de Dienst voor de scheepvaart", heeft de 23e september 1976 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Travaux publics, le 2 septembre 1976, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "déterminant les voies navigables à entretenir et à exploiter par l'Office de la navigation", a donné le 23 septembre 1976 l'avis suivant :

In overeenstemming met de terminologie die is gebruikt in artikel 1 van de wet van 17 mei 1976 tot oprichting van een Dienst voor de scheepvaart en een "Office de la navigation", stelle men het opschrift als volgt :

"Koninklijk besluit tot aanwijzing van de waterwegen met het onderhoud en de exploitatie waarvan de "Office de la navigation" belast is".

*

In het eerste lid van de aanhef dient, in de Nederlandse versie, de wet van 17 mei 1976 met haar juist opschrift te worden vermeld.

*

Het tweede lid van de aanhef mag geschrapt worden omdat er geen reden is om te verwijzen naar het koninklijk besluit waarbij de artikelen van de wet van 17 mei 1976 die voor onderhavig ontwerp geen rechtsgrond vormen, in werking zullen worden gesteld.

*

.../...

In artikel 1. 2, wordt met betrekking tot het Albertkanaal het territoriaal ressort van de "Office de la navigation" omschreven met vermelding van de gemeenten Kanne en Eben-Emaal. Daartegen is geen bezwaar voor zover het besluit in ontwerp vóór 1 januari 1977 genomen wordt. Op die datum gaan genoemde gemeenten op in de gemeente Riemst, respectievelijk de gemeente Bassenge, ten gevolge van het fusiebesluit van 15 september 1975, bekrachtigd bij de wet van 30 december 1975.

Verder leze men in artikel 1 :

- in de inleidende zin : "De "Office de la navigation" is belast met ...";
- onder 7 : "... tot aan de samenloop met de Maas";
- onder 8 : "... vanaf de Franse grens tot aan de samenloop met de Maas".
- onder 9 : "... vanaf de samenloop met de Samber ...".

*

Artikel 2 betreft de inwerkingtreding van het besluit in ontwerp. Het hoeft geen betoog dat, om allerhande moeilijkheden te vermijden, bedoelde datum van inwerkingtreding dient samen te vallen met die van de inwerkingtreding van de artikelen van de wet van 17 mei 1976 welke nog niet in werking zijn gesteld.

In de tekst zelf leze men : "treedt in werking ...".

*

.../...

Om de redenen uiteengezet in het advies L. 12.663/1 betreffende een ontwerp van koninklijk besluit houdende vaststelling van de waterwegen te onderhouden en te exploiteren door de Dienst voor de Scheepvaart, verdient het aanbeveling beide besluiten in ontwerp in één enkele tekst op te nemen.

Par souci de conformité avec la terminologie utilisée à l'article 1er de la loi du 17 mai 1976 instituant un Office de la navigation et un "Dienst voor de scheepvaart", il conviendrait de rédiger l'intitulé comme suit :

"Arrêté royal déterminant les voies navigables dont l'entretien et l'exploitation sont confiés à l'Office de la navigation".

*

A l'alinéa 1er du préambule, il y a lieu, dans le texte néerlandais, de reproduire l'intitulé exact de la loi du 17 mai 1976.

*

L'alinéa 2 du préambule peut être omis. Il n'y a, en effet, aucune raison de faire référence à l'arrêté royal qui mettra en vigueur les articles de la loi du 17 mai 1976, dans lesquels le présent projet ne trouve pas son fondement légal.

*

.../...

L'article 1.2. détermine le ressort territorial de l'Office de la navigation, en ce qui concerne le Canal Albert, par la mention des communes de Kanne et d' Eben-Emaal. Rien ne s'y oppose pour autant que l'arrêté en projet soit pris avant le 1er janvier 1977. En effet, à cette date, les deux communes précitées seront intégrées respectivement à la commune de Riemst et à celle de Bassenge par l'effet de l'arrêté de fusion du 15 septembre 1975, ratifié par la loi du 30 décembre 1975.

En outre, il y a lieu d'écrire à l'article 1er :

- dans la phrase liminaire, texte néerlandais : "De "Office de la navigation" is belast met ...";

- au 7, texte néerlandais : "... tot aan de samenloop met de Maas";

- au 8 : "... depuis la frontière française jusqu'à son confluent avec la Meuse";

- au 9 : "... depuis son confluent avec la Sambre ...".

*

.../...

L'article 2 concerne l'entrée en vigueur de l'arrêté en projet. Il va sans dire que, pour éviter toutes sortes de difficultés, il importera de veiller à ce que la date de cette entrée en vigueur coïncide avec celle des articles de la loi du 17 mai 1976 qui n'ont pas encore été mis en vigueur.

Dans le texte néerlandais de l'article, il faut lire : "treedt in werking ...".

*

Pour les motifs exposés dans l'avis L.12.663/1 relatif à un projet d'arrêté royal déterminant les voies navigables à entretenir et à exploiter par le "Dienst voor de scheepvaart", il se recommande de réunir les deux projets d'arrêtés en un texte unique.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : Ch. SMOLDERS, kamervoorzitter,
Messieurs : président de chambre,

H. COREMANS, staatsraden,
A. VANDER STICHELE, conseillers d'Etat,

J. LIMPENS, bijzitters van de afdeling wetgeving,
S. FREDERICQ, assesseurs de la section de législation,

E. VAN VYVE, afdelingsgriffier.
greffier de section.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.Ch. SMOLDERS.
Het verslag werd uitgebracht door de H. Gh. TACQ, eerste auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. Ch. SMOLDERS.
Le rapport a été présenté par M. Gh. TACQ, premier auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

E. VAN VYVE.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

Ch. SMOLDERS.